

## ELTERN-INFORMATION

### Kurse in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) (kurmanji)

In den Kursen in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) erweitern mehrsprachige Schülerinnen und Schüler die Kenntnisse in ihrer Erstsprache und der Herkunftskultur ihrer Eltern. Das erworbene Wissen ist nicht nur für den Kontakt mit den Verwandten und die persönliche Identitätsbildung von Bedeutung, mehrsprachige Kompetenzen sind ganz generell eine Ressource, deren Pflege sinnvoll ist. Die örtlichen Schulen unterstützen die Durchführung von HSK-Kursen, indem sie – soweit möglich – Schulräume zur Verfügung stellen. Der Kursbesuch ist freiwillig.

Für die HSK-Kurse ist Folgendes zu beachten:

1. Die Kurse werden von Konsulaten und Botschaften oder von nichtstaatlichen Trägerschaften (z.B. Elternvereinen) durchgeführt. Die Verantwortung für die Inhalte der Kurse und für die Anstellung und Bezahlung der Lehrpersonen liegt bei den Trägerschaften.
2. Die Kurse der staatlichen Trägerschaften sind in der Regel gratis. Für die Kurse von anderen Trägerschaften werden zum Teil Schulgeldbeiträge verlangt.
3. Die Organisation der Kurse ist Sache der Trägerschaften. Diese informieren die Eltern der angemeldeten Schülerinnen und Schüler direkt über die Durchführung, die Kursorte und Kurszeiten.
4. Auskünfte erteilen die Koordinationsstellen der Trägerschaften. Eine Liste dieser Stellen findet sich unter [www.schulen-aargau.ch/regelschule/schulorganisation/schulgestaltung/interkulturelles](http://www.schulen-aargau.ch/regelschule/schulorganisation/schulgestaltung/interkulturelles).
5. Die Anmeldung verpflichtet zu regelmässigem Besuch und gilt bis zu einer schriftlichen Abmeldung durch die Eltern.
6. Allfällige Dispensationen, um den Besuch der Kurse zu ermöglichen, müssen bei der Schule beantragt werden. Die Verantwortlichen gehen bei ihren Entscheiden von der Schulpflicht als oberste Maxime aus. Der versäumte Lernstoff muss aufgearbeitet werden.
7. Der Besuch des HSK-Unterrichts wird im Zeugnis der Volksschule Aargau eingetragen. Es sind 2 Varianten möglich: 1. Im Zeugnis wird der Vermerk "besucht" eingetragen. 2. Im Zeugnis wird der Vermerk "Beilage" eingetragen und ein Bericht oder ein Attest des HSK-Anbieters wird der Zeugnismappe beigelegt.

## AGAHDARKIRINA DÊBAVAN

### Kursên Fêrkariya bi ziman û çanda welatê Jidayîkbûnê (HSK)

Di Kursên Fêrkariya bi ziman û çanda welatê Jidayîkbûnê (HSK) da, xwendevanên çendzimanî asta nasyarbûna xwe digel zimanê sereke (zikmakî) û çanda sereke ya dêbavên xwe xurt dikin. Zanista wergirtî û bidestxistî ne tenê jibo têkilliya digel xizm û kesan û pêkhatina pênaseya şexsî girîng e, belkî pisportiyên çendzimanî bi giştî çavkaniyek e ku parastina wê sûdmend û bifeyde ye. Dibistanên xweçihî bi raberkirina polên dibistanê – heta radeya pêkan – piştgirîya ji Kursên Fêrkariya bi ziman û çanda welatê Jidayîkbûnê (HSK) dikin. Beşdarbûna di kursa fêrkariyê da bi dilxwazî ye.

Di Kursên Fêrkariya bi ziman û çanda welatê Jidayîkbûnê (HSK) da, ev mijar divê ku werin berçavgirtin:

1. Ev kursa ji aliyê konsolxane û balyozxane an navendên berpîrs ên sîvîl (wek mînak Lijneyên Dayîk û Bavan) va tên lidarxistin. Berpîrsiyariya naverok û mijara kursên fêrkariyê û bikarwergirtin û dayîna destheqa fêrkaran li ser ustiyê van navendên berpîrs e.
2. Kursên navendên berpîrs ên dewletî, pîrî caran belaş û bêpere ne. Carinan jî jibo kursên navendên din ên berpîrsê vî karî, pereyek di berdêla beşdarbûnê da tê wergirtin.
3. Rêvebirin û organîzekirina kursan li ser ustiyê navendên berpîrs e. Ev navendên berpîrs bi awayekî rasterast dêbavên xwendevanên tomarbûyî, derbarê lidarxistin û şûn û dema kursan haydar dikin.
4. Navendên hevahengiyê yê enistûyên berpîrs, hin zanyariyan raber dikin. Tu dikarî lîsteya van navenda di malpera [www.schulen-aargau.ch/regelschule/schulorganisation/schulgestaltung/interkulturelles](http://www.schulen-aargau.ch/regelschule/schulorganisation/schulgestaltung/interkulturelles) bibînî.
5. Navnivîsandina di van kursan da, beşdarbûna berdewam li wan pêwîst dîke û ev yek heta dema ku betalbûna navnivîsînê bi awayê nivîskî ji aliyê dêbavan va pêk neyê, bawerpêkirî û bi hitbar e.
6. Miafbûnên hitmalî jibo dabînkirina îmkanê beşdarbûna di van kursan da, divê ji dibistanê were daxwazkirin. Kesên berpîrs di biryardanên xwe da, pêwîstiya bo xwendin û fêrbûnê weke xala bingehîn a herî bilind dihesibînin. Naveroke fêrkariyê û babetên fêrnebûyî û derbasnekirî, divê werin cebirandin.
7. Beşdarbûna di pola Kursên Fêrkariya bi ziman û çanda welatê Jidayîkbûnê da dê li bawernameya Volksschule were nivîsandin. 2 şêwaz pêkan in: 1. Di bawernameya xwendinê da, bêjeya "Hat derbaskirin" tê nivîsandin. 2. Di bawernameya xwendinê (Sertifîkayê Perwerdeyê) da, bêjeya "Pêvek" tê nivîsandin û raporek an belgeya piştrastkirina lidarxînera Kursên Fêrkariya bi ziman û çanda welatê Jidayîkbûnê (HSK) li peldanka bawernameyê dê were pêvekirin.